

INSEGNAMENTO

MEDIAZIONE LINGUISTICA ORALE 2 – INGLESE

SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)

L-LIN/12

DOCENTE

GABRIELE POLI

OBIETTIVI

Grazie alle competenze culturali e linguistiche acquisite durante il primo anno di studi, gli studenti sono in grado di iniziare a lavorare e ad apprendere le tecniche di base dell'interpretazione consecutiva e simultanea. A tal fine, il corso si concentra su attività volte a sviluppare le capacità di ascolto degli studenti, insieme alla produzione di riassunti e alla rielaborazione di testi (principalmente discorsi) incentrati su diversi argomenti, considerando la partecipazione diretta degli interpreti in contesti istituzionali e sociali. Per quanto riguarda l'interpretazione simultanea, le prestazioni individuali degli studenti in cabina saranno monitorate al fine di perfezionare le loro abilità e tecniche, accelerando così il processo di apprendimento e migliorandone l'accuratezza. Per quanto riguarda l'interpretazione consecutiva, una volta acquisita una solida tecnica e una buona conoscenza della presa d'appunti, si presterà attenzione alla resa (che deve essere chiara, coerente, convincente e corretta dal punto di vista grammaticale), migliorando la sinteticità nella rielaborazione del discorso dell'oratore.

CONTENUTI

- Sviluppo delle capacità di concentrazione e autocontrollo attraverso esercizi di improvvisazione linguistica e mnemonica.
- Esercizi di traduzione a vista
- Esercizi di interpretazione simultanea/consecutiva/dialogica.

I materiali utilizzati comprendono articoli che spaziano tra diversi argomenti, tratti dalle più importanti testate giornalistiche italiane e inglesi. I temi affrontati durante il corso sono:

- Attualità
- Medicina
- Digitalizzazione
- Economia

VALUTAZIONE

Esame finale

Valutazione continua

Esame scritto

Esame orale

BIBLIOGRAFIA

| | |
|-----------------------|---|
| Autore | FALBO, RUSSO, STRANIERO |
| Titolo | <i>Interpretazione Simultanea e Consecutiva</i> |
| Casa editrice | HOEPLI, MILANO |
| Anno di pubblicazione | 1999 |

| | |
|-----------------------|--|
| Autore | CABURLOTTO C. |
| Titolo | <i>Appunti di consecutiva – Manuale teorico-pratico di interpretazione consecutiva dal francese all'italiano con esercitazioni ed esempi di annotazione grafica.</i> |
| Casa editrice | GRUPPO EDITORIALE VIATOR |
| Anno di pubblicazione | 2015 |